



VENNSKAP TROMSØ - GAZA  
صداقة غزة - ترومسو

## ÅRSMELDING 2010

Da vi skrev årsmelding i fjor var situasjonen i Gaza preget av blokade. Det er den enda. Befolkningen i Gaza har nå vært under blokade siden 2007 og det er fortsatt svært begrenset hva som får komme inn av varer og materiell. Oppbygning etter krigen er svært vanskelig i en slik situasjon. Reising over grensen er også vanskelig og situasjonen påvirker også vennskapssamarbeidet. Fysiske møter har i liten grad vært mulig dette året, men det er allikevel mulig å ha kontakt på andre måter. Selv om situasjonen kan være vanskelig opplever vi at vennskapskontakt er mulig og at det er viktig å jobbe videre med å utvikle samarbeid. Meldinger fra Gaza sier også at det er svært viktig for befolkningen der å vite at de har venner i andre land og vennskapssamarbeidet gir befolkningen i Tromsø en unik mulighet til å få mer kunnskap om befolkningen og situasjonen i Gaza. Denne årsmeldingen er et forsøk på en oppsummering av arbeidet dette året i Vennsapsgruppa: Vennskap Tromsø- Gaza. I tillegg har vi med litt om det som skjer i forhold til vennskapssamarbeidet for øvrig i Tromsø.

Vennskap Tromsø- Gaza er en religiøs- og partipolitisk uavhengig organisasjon som har som formål å fremme:

- Forståelse mellom folk i Tromsø og Gaza
- Gjensidig sosial og kulturell kontakt mellom de to byene
- Økt kunnskap om situasjonen i Palestina og Gaza

Vi er medlem av den nasjonale organisasjonen Vennskap Nord-Sør. Vennsapsgruppa ønsker å bidra til at frivillige organisasjoner, enkeltpersoner og andre kan delta i aktivitet knyttet til vennskapssamarbeidet. Vi samarbeider med Tromsø kommune og andre for å videreutvikle vennskapssamarbeidet.

Vennsapsgruppa har i 2010 hatt 27 enkeltpersoner som har betalt medlemskontingent. Vi har imidlertid et større nettverk som orienteres om arrangementer og lignende via e-post.

## **Styret i vennsapsgruppa**

På årsmøtet i februar 2010 ble følgende valgt inn i styret: Knut Borud, Gunhild Johansen, Astrid Eriksen, Stephen Jørstad, Grete Soleng, Helge Hole og Inger Hilde Trandem

Regnskapsfører: Egil Arne Thomassen

Revisor: Anne- Line Johannessen.

Styret konstituerte seg selv og fordelte følgende oppgaver:

Inger Hilde Trandem: leder

Knut Borud: sekretær

De øvrige styremedlemmene tar ansvar for ulike oppgaver etter behov. Etter forrige årsmøte har styret hatt 10 styremøter (to av disse i 2011).

## **Aktiviteter/prosjekter**

Gaza blokaden har påvirket aktivitetene i vennsapsarbeidet også dette året. Planlagte aktiviteter/besøk er blitt endret underveis. Vennsaps Tromsø- Gaza søkte kulturstøtte og informasjonsstøtte fra Vennsaps Nord- Sør. I 2010 har vi prioritert å bruke støtte på ROM prosjektet, NUFF ble gjennomført med workshop i Gaza, men det lot seg ikke gjøre med besøk fra Gaza og vår informasjonsfilm er blitt ferdig. I forbindelse med ROM forestillingen ble det arrangert en Gaza-uke i Tromsø – Innblikk- Gaza og Vennsaps Tromsø/Gaza deltok i denne blant annet med besøk fra Nablusforeningen i Stavanger og Vennsaps Nord-Sør. I desember var vi med og arrangerte "Freedom film festival". I tillegg har vi nå laget T-skjorter i samarbeid med Gaza. Disse er designet delvis i Gaza og delvis i Tromsø og lages både i Gaza og i Tromsø. Som beskrevet i fjorårets årsmelding startet 2010 med besøk fra Gaza. Internasjonal koordinator i Gaza kommune, Mohamed al-Halabi kom til Tromsø under filmfestivalen i 2010 og søndag 17. januar arrangerte vennsapsgruppa åpent møte med Mohamed al- Halabi på Tvibit. Mohamed fortalte om hvordan folket i Gaza har det, og hvordan vennsapsarbeidet kan utvikles.

Følgende er en litt mer detaljert beskrivelse av aktiviteter i 2010.

### **FILM – Yelaa to Gaza – Kom til Gaza**

Vennsapsgruppa har sammen med filmprodusent Ashraf Mashharawi fått laget en liten dokumentarfilm om Gaza og forholdet til vennsapsbyen Tromsø. Ønsket var å også vise andre sider av Gaza enn det som ofte kommer fram i medias dekning. Nehal Afana har også bidratt til filmarbeidet og det er gjort opptak i Tromsø og i Gaza. Arbeidet med denne filmen startet i 2009,

men den ble gjort endelig ferdig i 2010. Det er laget film med engelske tekster og en arabisk versjon. Filmen er blitt vist flere ganger i forbindelse med ulike arrangement. Sist under dokumentarfilmfestivalen i desember. Alle våre medlemmer har også fått filmen. Filmen er også tilgjengelig på vår nettside. [www.tromso-gaza.no](http://www.tromso-gaza.no)

## ROM

Rom er et stort scenekunstprosjekt som har vært et samarbeidsprosjekt mellom KULTA Produksjoner og KULTeateret. KULTA Tromsø Kommune var også en samarbeidspart i prosjektet. Vennskap Tromsø- Gaza bidro med 30 000,- fra kulturstøtten slik at vi er en liten aktør i dette store prosjektet.

Kort oppsummert var dette et todelt prosjekt der forberedelse, utvikling av metode for samarbeid med Gaza og flere prosesser rundt scenetekst, innhold og uttrykk var en del av et forprosjekt. Det ble etablert en nettbasert samarbeidsform via Facebook, Dropbox, Tumbler og Skype.

Samarbeidspartner i Gaza ble Tamer Institute og tekstgruppa Voices. I Tromsø ble det dannet en egen gruppe ungdommer som sammen med regissør og regiassistent hadde løpende kontakt med Tamer og bearbeidet materialet gjennom forprosjektet. Ungdommene fra Tamer bidro også med bilder, film og musikk som ble brukt i forestillingen. I prøvingsperioden ble også prøvene streamet på internett til Gaza og det var mye samarbeid om uttrykk, betydning av språk og ord og det ble jobbet med å få til felles forståelse i forhold til betydning av ord og tekster. En forestilling som bestod av tekstbåren teater, tekst på film, voiceover, visuelle bilder, film, musikk sammen med fysiske uttrykk som dans, sirkus, masketeater og fysisk teater ble utviklet på denne måten. Totalt var 59 ungdommer (14- 23 år) fra Tromsø involvert, 4 profesjonelle scenekunstnere, samt 40 personer fra Gaza. Det var også en profesjonell stab på 19 personer i Tromsø og 1 produksjonsleder/koordinator i Gaza.



Foto: Kulta/Marja Kristine Reibo Gundersen

Omtale og bilder fra forestillingen kan finnes på disse lenken.

[http://www2.scenekunst.no/artikkel\\_7003.nml](http://www2.scenekunst.no/artikkel_7003.nml)

<http://www.facebook.com/l.php?u=http%3A%2F%2Fkulta.no%2Fvelkommen-til-rom%2Fslideshow&h=e8f59>

Forestillingen hadde premiere ved KULTA Blackbox 17. mars og det ble spilt til sammen 6 forestillinger. Lørdag 20. mars ble forestillingen vist i Gaza og det ble avholdt et nettmøte der aktørene i Gaza også fikk applaus direkte fra Tromsø. Ordførere i Gaza og Tromsø møttes "direkte" og møtet ble avsluttet av en hip hop gruppe i Gaza. Her er lenke til oppslag om dette møtet: <http://www.nordlys.no/nyheter/article5033995.ece> Overskriften her er: -Vi brøt den israelske blokaden.

## INNBLIKK: GAZA

I forbindelse med ROM forestillingene ble det arrangert ei Gaza uke: Innblikk: Gaza der ulike organisasjoner samarbeidet. Vennskap Tromsø- Gaza deltok også i dette arrangementet. De ulike organisasjonene hadde ansvar for ulike arrangement og dette ble sydd sammen til ei felles uke og det ble laget felles plakater og vi hadde felles presskonferanse og oppslag i lokalpressen. Under ligger plakaten fra uka.



Vennsapsgruppa ønsket å fokusere på vennsapsarbeid i forbindelse med denne uka og arrangerte et møte om dette temaet med besøk fra Anndi Lomeland Jacobsen, leder Nablusforeningen i Stavanger og Katrine Sivertsen, Vennskap Nord/Sør. De snakket om

vennskapsarbeid og erfaringer fra Stavanger. I tillegg samarbeidet vi med andre organisasjoner om ulike arrangement og vår film Yellaa to Gaza – Kom til Gaza ble vist under arrangementet på Tromsø bibliotek med innledning av Knut Borud fra vennskspsgruppa.

## NUFF

Nordisk ungdomsfilmfestival ble arrangert 4. til 13. juni. På grunn av blokaden var det umulig å få deltakere fra Gaza til Tromsø. Det ble gjort forsøk på å få Abdallah Awad Al Ghooul til NUFF. Han er født i Rafah på Gaza stripen og studerer film i Kairo og har laget en film "Ticket from Azrael" som ble nominert til ungdomsfilmkonkurransen. Filmen handler om å grave tunell til Gaza. Abdallah fikk imidlertid ikke visum slik at han kom ikke til Tromsø. Det ble imidlertid avholdt work-shop i Gaza og det ble laget film på samme måte som i Tromsø og Gaza filmen ble også vist i Tromsø. Lenker til workshop filmene ligger på NUFF sin hjemmeside [www.nuff.no](http://www.nuff.no) Her er en lenke til workshop filmen som ble laget i Gaza: I dont know <http://www.youtube.com/watch?v=eNfv0eTMgpc>

## FREEDOM FILM FESTIVAL



Nehal Afana fra Gaza tok initiativ til å arrangere denne visningen av filmer. Filmene ble også vist i Gaza på et senere tidspunkt på eget arrangement der. Her er Nehals egen rapport fra

arrangementet: ” On the 3rd of December, 2010 Gaza Tromsø Friendship cooperated with Freedom International Documentary Film Festival-Gaza to highlight the issue of the Palestinian detainees in Israeli Jails and focuses on their suffering by screening documentary films documents their life inside the Israeli jails. Four Films had been screened in the event , 3 films about the Palestinian detainees and one film about Gaza Tromsø friendship .The audience were satisfied of the films as well as they knew more about the suffering of the Palestinian prisoners and their families.

The event had exposed the brutal Israeli practices against Palestinian prisoners and sent a message to the Palestinian detainees that Tromsø people stand alongside with them in the restoration of their liberty .”



#### **Nehal Afana leder arrangementet**

Over femti deltakere så film om palestinske fanger i israelske fengsler under visningen i Verdensteateret. Nehal Afana ledet arrangementet, og sørget også for at alt ble filmet og seinere vist i Gaza. Knut Borud fra Vennskap Tromsø - Gaza viste filmen "Kom til Gaza", og fortalte om vennsaksarbeidet. En gruppe leger fra Gaza som var på utvekslingsbesøk til Universitetssykehuset i Nord Norge hilste også, og takket for et inspirerende og viktig besøk i Tromsø.

#### **TRYKKING AV T-SKJORTER**

Vi har lenge ønsket å lage T-skjorter og vi har hatt kontakt med Gaza der de har laget design for T-skjorter. Vi har derfor ønsket å lage et fellesprosjekt av dette og lage T-skjorter både i Tromsø og Gaza. T-skjortene er designet begge steder og har også Vennskap Tromsø- Gaza sin logo.

Under ser dere Gaza T-skjortene. Tromsø varianten er svart og med vennskapslogoen på armen.



t-skjorter i Gaza

### Andre aktiviteter

Vennskap Tromsø - Gaza var med som arrangør da Domkirken menighet lot årets gudstjeneste i internasjonal uke i juni handle om Palestina. Rektor ved Kirkelig utdanningscenter i nord, Stig Lægdene, tok i sin preken utgangspunkt i det palestinske Karios-dokumentet, der palestinske kristne redegjør for sin situasjon og utfordrer til ikkevoldelig kamp mot okkupasjonen. Bernhard Sætre har vært ledsager på Vestbredden, og fortalte om erfaringer fra dette arbeidet. Knut Borud fra Vennskap Tromsø - Gaza informerte om vennsapsgruppas arbeid og situasjonen i Gaza.

Styremedlemmer i Vennsapsgruppa har også bidratt i forbindelse med Båt til Gaza aksjonen.

### Andre samarbeidsprosjekter/-partnere

#### **Vennsapsbyprosjektet**

Prosjektet startet opp i 2008 og er svært viktig for vennsaps-samarbeidet mellom Tromsø og Gaza. Målet er å få til samarbeid i forhold til prosjektarbeid, film og sirkus/teater. Viktige aktører i dette prosjektet er blant annet Tvibit og Kulta og de samarbeider med Gaza

kommune og ulike organisasjoner i Gaza. Det har vært arrangert flere workshoper over skype dette året med fokus på bl.a. film, prosjektarbeid og det er også innledet et samarbeid med idrettskretsen. Prosjektleder i vennskapsbyprosjektet er styremedlem i Vennskspsgruppa og Vennskspsgruppa deltar i styringsgruppa til vennskspsbyprosjektet.

### **Båt til Gaza**

Vennskspsgruppa har støttet opp om arbeidet med båt til Gaza for å bryte blokaden, og planen var at Grete Soleng ,styremedlem i vennskspsgruppa skulle vært med i kovoien som ble angrepet av israelske soldater. [http://www.nrk.no/nyheter/distrikt/troms\\_og\\_finnmark/1.7146245](http://www.nrk.no/nyheter/distrikt/troms_og_finnmark/1.7146245)

Det jobbes nå for en norsk båt til Gaza og en gruppe fra palestinaomiteens ungdomsgruppe organiserer arbeidet i Tromsø.

### **Euro-Gaza**

Euro- Gaza er et nettverk av europeiske byer som har Gaza som vennskspsby. Disse byene er Barcelona, Torino, Dunkerque og Tromsø. Tromsø kommune og vennskspsbyprosjektet er Tromsøs kontakt i dette nettverket.

### **Økonomi**

Vennskspsgruppa har også i 2010 fått kulturstøtte og informasjonsstøtte til ulike prosjekter fra Vennskap Nord-Sør. Andre inntektskilder har i år vært medlemskontingent og støtte fra Tromsø kommune. Vi har brukt midler til nettside, postboksleie og hatt utgifter i forbindelse med arrangement i tillegg til de beskrevne prosjektene.

### **Informasjonsarbeid**

Knut Borud oppdaterer vår nettside [www.tromso-gaza.no](http://www.tromso-gaza.no) og her samles informasjon om ulike arrangement og også en del rapporter og nyheter fra Gaza i tillegg til lenker for annen informasjon. Vi har startet et arbeid for å bli mer synlig. Som nevnt har vi fått laget film om vennskspsarbeidet og vi har også laget ny logo. Vi har laget T-skjorter med "Free Gaza" motiv og de vil bli solgt i tida framover. Vi planlegger blant annet å ha stand og har også i den forbindelsen fått laget en "roll-up" som vil gjøre oss mer synlig. Målet er å få flere aktive medlemmer i vennskspsarbeidet.

### **Vennskspsarbeidet framover**

Situasjonen i Gaza har det siste året har vært preget av blokade og mangel på svært mange ting som også hindrer gjenoppbygningen. Grensene er stort sett stengt og det er svært vanskelig å reise ut og inn. Dette gjør det også vanskeligere å planlegge samarbeidsprosjekter. Samtidig skjer det positive ting i samarbeidet og vi føler et stort



ansvar for at en ikke kan gi opp selv om det kan være vanskelig. Vennsksbyprosjektet er svært viktig for det videre vennsksarbeidet i Tromsø og de har fått gjennomført mye dette året ved bruk av internett, skype og annen kontakt uten å fysisk treffes.

På årsmøtet i 2010 ble det oppfordret til videre arbeid for å få til flere prosjekter for kulturell rehabilitering av barn og unge i Gaza. Vennsksbyprosjektet har flere prosjekt i forhold til barn og unge og dette er et område det må jobbes videre med. Vennsksgruppa vil jobbe mer med profilering dette året og planlegger å lage en brosjyre på norsk og arabisk.

Vennskap Nord/Sør har lagt om sine støtteordninger. Dette gjør det noe vanskeligere å planlegge da vi ikke vet hva vi får tildelt av midler. Søknadsfrist er ikke før 1. april slik at det tar lengre tid før vi kan avklare dette. Vi vil delta på seminar om dette i regi av Vennsks nord/sør i mars. Vi håper imidlertid at vi også dette året får til samarbeid omkring NUFF, både gjennom workshop via skype, men også gjennom utvekslingsbesøk. Det har vært kontakt i forhold til vennsksbarnehager og dette må det jobbes videre med.

Vennsksbyavtalen mellom Tromsø og Gaza er 10 år i 2011 og det planlegges markering av dette i internasjonal uke i juni. Det planlegges ulike arrangement i den forbindelse og vennsksgruppa vil være med i dette arbeidet. Vi håper at det også da skal la seg gjøre å få besøk fra Gaza.

Situasjonen i Gaza er vanskelig og befolkningen lider under blokaden. Vennsksamarbeid er utfordrende å få til i en slik situasjon, men det er vel særlig i en slik situasjon vi må fortsette å holde kontakt og jobbe for videre samarbeid. Vennsksbyprosjektet og Kultra forestillingen viser at det er mulig å bryte blokaden – og det må vi fortsette med!

Tromsø, 08.02.11

Inger Hilde Trandem

Leder Vennskap Tromsø- Gaza



